

ಒಬ್ಬಂಟಿಯಾಗಿ ನಿನ್ನ ಪಾದವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ ಅರಿಯದ ಕೂಸು. ನನ್ನ ಒಡೆಯನೇ! ಅವಳ ಸಕಲ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು. ಹಾಲುಗಲ್ಲದ ಮಗು ಅದು. ಅರಿತೋ ಅರಿಯದಲೋ ಅವಳಿಂದ ಎಸಗಿರುವ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು ಮಾಲಿಕನೆ. ಯಾ ಪರ್‌ವರ್‌ದಿಗಾರ್ ಗೋರಿಯೊಳಗಿನ ಅವಳ ಏಳು ಹಂತಗಳ ಪರೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೂಡ ನೀನು ಸುಗಮವಾಗಿ ದಾಟಿಸು. ಅವಳ ಮೇಲೆ ಕರುಣೆ ಹೊಂದುವಂತೆ ನೀನು ಭೂತಾಯಿಗೆ ಆದೇಶಿಸು. ಮುನ್‌ಕೀರ್ ನಕೀರ್ ಅವರ ಪ್ರಶ್ನಾವಳಿಗೆ ಸರಿ ಉತ್ತರ ಕೊಟ್ಟು ಪುಲಸ್ಕಿರಾತ್‌ನ (ಮೃತರ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ದಾಟಿ ಬೇಕಾದ ಸೇತುವೆಯೊಂದರ ಹೆಸರು) ಹಾದಿಯನ್ನು ಅವಳು ದಾಟುವಂತೆ ಅವಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.” ಅವಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇನ್ನೂ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತಿತ್ತೇನೋ. ಆದರೆ ಸಾಲಿಹಾಳ ಮೂಗಿನ ಹೊಳ್ಳೆಗಳು ಉರಿಯಲಾರಂಭಿಸಿದವು ಮತ್ತು ಕಣ್ಣಂಚು ಒದ್ದೆಯಾಗ ತೊಡಗಿತು.

ಅವಳು ಮತ್ತೆ ತನ್ನ ಹಿಂದಿನ ಭಾವಲೋಕಕ್ಕೆ ಮರಳಿದಳು. “ಆಹಾ ಆಹಾ ಮೆಹೆಕ್, ನನ್ನ ಪಾಲಿಗೆ ನೀನು ಇಲ್ಲವಾದೆಯ; ನನ್ನ ಬಸಿರಲಿ ಒದ್ದವಳು, ಮಡಿಲು ತುಂಬಿ ಕೇಕೆ ಹಾಕಿದವಳು; ನನ್ನ ಕೈಹಿಡಿದು ನೆಟ್ಟಗೆ ನಡೆಯಲು ಕಲಿತವಳು; ಈಗ ಕಂಬನಿಯಾಗಿ ಹರಿದು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೀಯ. ನಿನಗೆ ಯಾವ ಹಕ್ಕು ಇದೆ ನನಗೆ ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೋವು ಕೊಡಲು? ನನ್ನ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಕಿತ್ತುಕೊಳ್ಳಲು ನನ್ನನು ಅಪರಾಧಿಯನ್ನಾಗಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೀಯಾ, ನಿನ್ನ ದಾರಿ ಸುಗಮವಾಯಿತೇ? ಇನ್ನು ನಜ್ಮಾಳ ಭವಿಷ್ಯಕ್ಕೆ ಕಪ್ಪು ತೆರೆಯನ್ನು ಹರವಿದೆ ನೀನು. ಅದನ್ನು ಹೇಗೆ ಕಿತ್ತೆಸೆಯಲಿ? ನಾನು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಏನೆಂದು ಉತ್ತರಿಸಲಿ. ಹೋಗುವೆಯಾ ಹೋಗು. ಆದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನು ಹೋಗಗೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ನನ್ನ ಹಾಲಿನ ಋಣವಿದೆ. ಹೋಗುವ ಮೊದಲು ಹೇಳಿ ಹೋಗು ಕಾರಣವಾ!...” ಇದೇನಾಯಿತು ಎಂದು ಸುತ್ತ ಮುತ್ತಲಿನ ಜನ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಯಂತಹ ವಿಕಾರ ಧ್ವನಿಯೊಂದು ಹೊರಟು ಅದು ಆರ್ತನಾದವಾಗಿ ಬದಲಾಯಿತು. ಕಟ್ಟೆಯೊಡೆದು ಚಿಮ್ಮಿದ ಅವಳ ದುಃಖದ ಯಾತನೆಯ ಮಹಾಪೂರದೆದುರು ಎಲ್ಲರ ಎದೆ ಆರ್ಧ್ರವಾಯಿತು. ಹನಿಯದ ಕಣ್ಣುಗಳು ಅಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಪ್ರಜ್ಞೆ ತಪ್ಪುವವರೆಗೂ ಅವಳು ಬಿಕ್ಕುತ್ತಲೇ ಇದ್ದಳು. ನಮಾಜಿಗೆ ಸಮಯವಾಯಿತು. ಜನಾರ್ಥು ಬೇಗ ಎತ್ತಬೇಕೆಂದು ಅವಸರ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದವರೂ ಕೂಡ ಅಲುಗಾಡದೆ ಚಿತ್ರ ಪ್ರತಿಮೆಗಳಂತಾದರು.

ಅವಳು ಬಿಕ್ಕುತ್ತಲೇ ಇದ್ದಳು ಹೇಳಿ ಹೋಗು ಕಾರಣವಾ! ಹೋಗುವ ಮುಂಚೆ...

ಬಾನು ಮುಷ್ಠಾಕ್

ವಕೀಲರಾಗಿರುವ ಬಾನು ಮುಷ್ಠಾಕ್ ಹಾಸನದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಬಿ.ಎಸ್ಸಿ, ಎಲ್.ಎಲ್.ಬಿ ಪದವೀಧರ. ‘ಹೆಜ್ಜೆ ಮೂಡಿದ ಹಾದಿ’, ‘ಬೆಂಕಿ ಮಳೆ’, ‘ಎದೆಯ ಹಣಿ’, ‘ಸಫೀರಾ’, ‘ಬಡವರ ಮಗಳು ಹೆಣ್ಣಲ್ಲ’, ‘ಹಸೀನಾ ಮತ್ತು ಇತರ ಕತೆಗಳು’ ಎಂಬ ಕಥಾನಾಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ‘ಹೂ ಕಣಿವೆಯ ಚಾರಣ’, ‘ಇಬ್ಬನಿಯ ಕಾವು’ ಎಂಬ ಪ್ರಬಂಧ ಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ಅವರ ಕವನ ಸಂಗ್ರಹ – ‘ಒದ್ದೆ ಕಣ್ಣಿನ ಬಾಗಿನ್’. ಬಾನು ಅವರ ಕತೆಗಳು ಹಿಂದಿ, ಮಲಯಾಳಂ, ತಮಿಳು, ಪಂಜಾಬಿ, ಉರ್ದು, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿವೆ. ಅವರ ‘ಕರಿನಾಗರಗಳು’ ಎಂಬ ಕತೆಯನ್ನು ಆಧರಿಸಿ ಗಿರೀಶ ಕಾಸರವಳ್ಳಿ ಅವರು ‘ಹಸೀನಾ’ ಸಿನಿಮಾ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದು ಮೂರು ರಾಷ್ಟ್ರಪ್ರಶಸ್ತಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡಿದೆ. ಆದಿಲ್‌ಶಾಹಿ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ದಾಖಲಿಸುವ ‘ತಾರೀಕ್-ಎ-ಫರೀಶ್’ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಉರ್ದುವಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.